

數位化古籍校勘版本處理技術 — 以 CBETA 大正藏電子佛典為例

釋惠敏

(國立台北藝術大學、台灣)

我國漢譯佛典，起自後漢，迄於元代。苻秦道安乃至隋唐，雖有蒐集分類，編成目錄，總稱佛典為「一切眾藏經典」、「一切經藏」、「大藏經」，但是流通皆賴書寫。直至宋開寶四年(971)始刻印（木版印刷）版本，稱為開寶藏，並頒賜給日本、契丹、西夏、高麗諸國，以及國內各地。此後有契丹藏(丹本)、金藏(趙城本)、萬壽藏、毘盧藏、圓覺藏、資福藏、磧砂藏等宋朝版本，以及韓國的高麗藏；元代有普寧藏、弘法藏等；明朝刊刻南藏、北藏等；清朝的龍藏。

中華電子佛典協會(CBETA)採用目前廣為學術界使用的日本大正時代開始(1924~1934)編輯出版的藏經（簡稱《大正藏》）為底本，進行數位化的作業。《大正藏》是以高麗本為底本，對校宋、元、明三本，另參照正倉院藏經、敦煌古本及巴利文、梵文經典，並在校勘欄中記錄了各版本的不同用字等資訊。CBETA 在製作電子佛典的過程中，將這些校勘資訊以 XML 記錄，並以 HTML 方式呈現，藉由校勘資訊做部份的版本還原，讓使用者可以選擇瀏覽不同版本。此作業過程及其呈現方式或許可作為數位化古籍校勘版本處理技術的參考。